

Compte-rendu de mission
Université de Vérone, 9-11 septembre 2010

Participation au colloque *L'effettività dell'ermeneutica*
Les puissances de l'herméneutique

Christian Berner

La mission consistait à participer au colloque annuel du réseau international de recherche et de formation à la recherche *Hermi*, « herméneutique, mythe, image », fondé il y a une dizaine d'années et réunissant actuellement plus d'une dizaine d'Universités (France, Suisse, Belgique, Italie).

(<http://stl.recherche.univ-lille3.fr/programmesetcontrats/reseauhermeneutiquepresentation2006.html>)

Ci-dessous le compte-rendu de la réunion des responsables du réseau.

Ces réunions s'adressent aussi aux doctorants du domaine. François Thomas, dont les recherches portent sur la traduction, était au programme et il n'a été empêché de venir qu'au dernier moment.

Le colloque lui-même se donnait pour tâche d'analyser les « puissances de l'herméneutique. L'analyse des processus de la compréhension, et de l'interprétation qu'elle peut appeler, définit en effet traditionnellement la tâche de l'herméneutique. En revanche, ce colloque se proposait d'interroger la puissance ou les effets de la compréhension et de l'interprétation, c'est-à-dire de ce qui est compris ou interprété, ou encore ce que l'on peut, au sens le plus large, appeler l'histoire de son efficacité, sa *Wirkungsgeschichte*. Si ces effets sont, bien entendu, d'ordre théorique, ce colloque visait essentiellement à interroger les effets pratiques de la compréhension et de l'interprétation. Le programme du colloque est joint à ce compte-rendu.

Ma contribution, intitulée « Herméneutique et orientation. S'orienter sur l'autre », cherchait, en partant de l'analyse de la compréhension comme orientation, à ouvrir sur une éthique herméneutique rendant compte de l'effort de comprendre orienté sur l'autre. Elle conduisait alors à une réflexion sur les retombées politiques de la proximité du désir de vivre ensemble et de la volonté de comprendre.

Une publication des actes est prévue pour septembre 2011.

Compte-rendu de la réunion des responsables du réseau « Herméneutique, mythe, image »

à l'occasion du colloque international

L'effettività dell'ermeneutica Les puissances de l'herméneutique

Vérone, Università di Veronà, 9-11 septembre 2010
La réunion s'est tenue le jeudi 9 septembre 2010 à 21h

Secrétaire de séance : Christian Berner

Présents : Mme Carla Canullo (Macerata), MM. Christian Berner (Lille), Pierre Bühler (Zurich), Jean-Claude Gens (Dijon), Mario Lombardo (Vérone), Antonino Mazzù (Bruxelles), Jean-Philippe Pierron (Lyon)

Participaient également à la séance : MM. Georges Charbonneau (Paris), Massimo Mezzanzanica (Varese), Csaba Olay (Budapest)

Après avoir remercié le Professeur Lombardo pour son hospitalité et rappelé la nature et la structure du réseau *Hermi*, qui est un « réseau international de recherche et de formation à la recherche », les points suivants sont abordés :

1. Bilan de l'année 2009-2010.

Un tour de table permet de faire le point sur les événements significatifs en matière herméneutique pour chacun des partenaires.

- a) Jean-Claude Gens (Dijon) annonce la publication prochaine des actes du colloque Droysen qui avait eu lieu à Dijon dans le cadre du réseau. Il signale également la traduction du *Plan der Fortsetzung zum Aufbau der geschichtlichen Welt in den Geisteswissenschaften* de Dilthey, en cours. Avec Christian Berner, il anime un séminaire sur l'herméneutique qui a eu lieu à Dijon (l'objet de l'herméneutique ; traduction et herméneutique).
- b) Christian Berner (Lille) présente le travail de l'UMR « Savoirs, textes, langage », qui consacre notamment des recherches aux rapports entre traduction et interprétation. Un ouvrage est à paraître (*Traduction et philosophie : interprétation, tradition*). Il est ensuite rendu compte de l'état d'avancement du dictionnaire des concepts de l'herméneutique, dirigé par Denis Thouard et Christian Berner, qui devrait s'intituler *De l'interprétation*. Des discussions sont en cours avec les éditions Gallimard.
- c) Jean-Philippe Pierron (Lyon), qui prie tout d'abord d'excuser l'absence de Jean-Jacques Wunenburger, annonce la parution des actes du colloque « Herméneutique et médecine » qui avait eu lieu à Lyon en 2009. Jean-Philippe Pierron signale des travaux d'introduction à l'herméneutique médicale et évoque des travaux avec des juristes. Il propose que l'une des réunions à venir – peut-être à Lyon – soit consacrée à l'herméneutique juridique.
- d) Antonino Mazzù (Bruxelles) dresse l'état de l'herméneutique à l'ULB. Les réformes universitaires en cours ont eu pour conséquence que l'enseignement d'herméneutique a presque disparu. AM signale un travail en cours à l'ULB sur les interprétations des Idées platoniciennes dans la philosophie contemporain, des

- travaux sur Dilthey et le jeune Heidegger ainsi que des collaborations avec les Facultés Universitaires Saint-Louis.
- e) Massimo Mezzanica (Varese) signale l'intérêt de l'Université de l'Insubria (Varese) pour les travaux du réseau *Hermi* par l'intermédiaire du Professeur Claudio Bonvecchio qui travaille sur les relations entre mythe, imaginaire et politique.
 - f) Mario Lombardo (Vérone), qui accueille la présente réunion, expose le travail effectué à l'Université de Vérone. Un enseignement d'herméneutique se fait dans le 1^{er} et dans le 2^e degré. M. Lombardo signale le travail de son doctorant, Alberto Romele (secrétaire du colloque), qui travaille sur saint Augustin. Le but du travail de M. Lombardo est de faire connaître l'histoire de l'herméneutique et l'herméneutique véritable, parfois contre ce qui est présenté comme tel. Pour ce faire, ses cours s'appuient sur des anthologies de textes herméneutiques. M. Lombardo signale ensuite que le réseau n'a pas encore de page web digne de ce nom et propose de voir si certains collaborateurs de Vérone pourraient s'en charger.
 - g) Georges Charbonneau (Paris), présent à titre de membre associé, se dit prêt à organiser un cycle herméneutique ou une manifestation. Il signale, dans ses éditions largement consacrées à l'herméneutique, la publication probablement prochaine d'un ouvrage en hommage à A. Stanguennec, *Dialectique et herméneutique*.
 - h) Carla Canullo (Macerata) fait état de ses recherches sur les rapports entre herméneutique et traduction, alliant histoire et puissance actuelle de l'herméneutique. Elle signale qu'il y a à Macerata une chaire d'herméneutique.
 - i) Csaba Olay (Budapest), présent à titre d'observateur, signale l'intérêt de l'Université pour le réseau. Contact a été pris avec le doyen de l'Université auquel seront présentés les travaux et projets du réseau. Il est également possible d'envisager une rencontre du réseau à Budapest en 2014.
 - j) Pierre Bühler (Zurich) rappelle la sortie régulière des *Hermeneutische Blätter*. L'Université de Zurich a connu et connaîtra trois colloques herméneutiques qui donneront lieu à des recueils. L'un consacré à l'anthropologie, un second intitulé « Où en est l'herméneutique théologique aujourd'hui ? », et enfin un troisième qui fêtera en 2012 à la fois le centenaire de la naissance de Gerhard Ebeling (1912-2001) et le 50^e anniversaire de l'*Institut für Hermeneutik und Religionsphilosophie* de Zurich. Pierre Bühler signale enfin le vif succès rencontré par l'herméneutique comme « Nebenfach » (discipline secondaire), très intéressant du point de vue des interdisciplinarités suscitées.

2. Etat de la situation : membres du réseau et associés.

Vérone, Macerata et les Facultés universitaires Saint-Louis ont adhéré au réseau. Il n'y a pas de nouvelles de Montréal. Mayence a reculé et le processus d'adhésion, s'il se poursuit, sera plus long.

Il n'y avait pas cette année de représentant de Lausanne. Lazare Benaroyo a demandé à Christian Berner d'être intégré et est prêt à être correspondant à Lausanne. Pierre Bühler se charge de contacter Pierre Gisel et de faire le point sur la situation à Lausanne.

Il est demandé à chacun de vérifier si les exemplaires de la convention sont revenus signer, Christian Berner s'informant auprès des services juridiques de Lille, qui a procédé à la rédaction des conventions, de l'état des accords.

Comme il ressort du tour de table, Varese et Budapest désirent adhérer. Le fonds Ricœur sera, sur proposition de Pierre Bühler, intégré comme membre associé.

3. Adresses.

Pierre Bühler collecte les adresses électroniques des présents et passe en revue la liste actuelle. Il se charge de sa mise à jour au vu des informations fournies. Celle-ci sera diffusée à tous les membres.

4. Projets : prochaines manifestations.

- 1) Dilthey. La pensée de la structure (Lille, septembre 2011)
- 2) Herméneutique juridique (Lyon)/ ou Budapest (peut-être 2014)/ ou Zurich (G. Ebeling)
- 3) Macerata (2013)